

REQUEST FOR QUOTATION طلب عرض التقنى والمالى

From : من
RFQ Issuing Date : 17/09/2024 تاريخ الاصدار
RFQ Closing Date : 26/09/2024 تاريخ الاغلاق
RFQ Closing Time : 12:00 AM وقت الاغلاق
Subject : To Rent a Hall (venue) with Lunch in Ramadi and Anna
تاجير قاعة مناسبات مع توفير الغذاء في رمادي و عانة الموضوع

Requirements

المتطلبات

The office of the Norwegian Refugee Council invites your company to submit a quotation for the following items/services per the requirements detailed below & considering the RFQ Terms & Conditions

يدعو مكتب المجلس النرويجي للاجئين شركتكم إلى تقديم عرض التقنى والمالى للمواد / الخدمات التالية وفقاً للمتطلبات المفصلة أدناه مع مراعاة شروط وأحكام طلب عرض الأسعار.

Lot#01 Ramadi

لوت الاول في رمادي

#	Required items / Min Specifications العناصر المطلوبة / الحد الأدنى من المواصفات	Offered specifications for The Venue and the meals المواصفات المعروضة لقاعة المناسبات المغلقة والوجبات المقدمة	Unit الوحدة	Qty الكمية	Unit Cost (IQD) سعر الوحدة (دينار عراقي)	Total Cost (IQD) السعر الاجمالي (دينار عراقي)
1	Renting a Venue from 08:30 to 16:00 with a capacity of 50 to 65 people each day, full power supply during the training time or an available generator, and enough available chairs for 65 people The venue will be used for the small business grant program participants in Ramadi from August to September. The specific days will be determined later.		Days ايام	8		

	استئجار قاعة مغلقة للمناسبات من الساعة 08:30 إلى الساعة 16:00 بسعة 50 إلى 65 شخصا لكل يوم ، وإمدادات طاقة الكهرباء كاملة خلال وقت التدريب أو مولد كهربائي متاح ، وكراسي كافية متاحة لـ 65 شخصا سيتم استخدام المكان للمشاركين في برنامج منح الأعمال الصغيرة في الرمادي من أغسطس إلى سبتمبر. سيتم تحديد الأيام المحددة لاحقا ..				
2	Lunch meals for the legal training, the number of participants will be provided daily for 40 to 60 participants each day. Each meal will consist of (two sticks of kabab, +Water+salad+2 pieces of bread). The number of meals required may vary each day, and the NRC member will inform the supplier daily about the specific number of meals needed. The delivery location of the meals is in the same rented venue (the cost includes the delivery). وجبات الغداء للتدريب القانوني ، سيتم الإبلاغ عن عدد المشاركين يوميا لـ 40 إلى 60 مشاركا كل يوم. تتكون كل وجبة من (شيشين من الكباب ، + ماء + سلطة + 2 قطعة خبز). قد يختلف عدد الوجبات المطلوبة كل يوم ، وسيقوم عضو المجلس النرويجي للاجئين بإبلاغ المورد يوميا بالعدد المحدد للوجبات المطلوبة تسليم الوجبات في مكان التدريب في قاعة المناسبات السعر يشمل تكلفة الوجبات الى مكان التدريب		PAX شخص	310	
السعر الاجمالي (شاملاً النقل (Including Transport and VAT) GRAND TOTAL (والضريبة)					

Lot#02 Anna

لوت الثاني في عانة

#	Required items / Min Specifications العناصر المطلوبة / الحد الأدنى من المواصفات	Offered specifications for The Venue and the meals المواصفات المعروضة لقاعة المناسبات المغلقة والوجبات المقدمة	Unit الوحدة	Qty الكمية	Unit Cost (IQD) سعر الوحدة (دينار عراقي)	Total Cost (IQD) السعر الاجمالي (دينار عراقي)
1	Renting a Venue from 08:30 to 16:00 with a capacity of 50 to 65 people each day, full power supply during the training time or an available generator, and enough available chairs for 65 people, The venue will be used for the Livestock program participants in Anna from August to September 2024. The specific days will be determined later. استئجار قاعة مغلقة للمناسبات من الساعة 08:30 إلى الساعة 16:00 بسعة 50 إلى 65 شخصا لكل يوم ، وإمدادات طاقة الكهرباء كاملة خلال وقت التدريب أو مولد كهربائي متاح ، وكراسي كافية متاحة لـ 65 شخصا سيتم استخدام القاعة للمشاركين في برنامج الثروة الحيوانية في العانة من أغسطس إلى سبتمبر. سيتم تحديد الأيام المحددة بعدها.		Days ايام	7		
2	Lunch meals for the training, the number of participants will be provided daily for 40 to 60 participants each day. Each meal will consist of (two sticks of kabab, +Water+salad+2 pieces of bread). The number of meals required may vary each day, and the NRC member will inform the supplier daily about the specific number of meals needed. The delivery location of the meals is in the same rented venue (the cost includes the delivery).		PAX شخص	270		

وجبات الغداء للتدريب ، سيتم الايلاغ عن عدد المشاركين يوميا ل 40 إلى 60 مشاركا كل يوم. تتكون كل وجبة من (شيشين من الكباب ، + ماء + سلطة + 2 قطعة خبز). قد يختلف عدد الوجبات المطلوبة كل يوم ، وسيقوم عضو المجلس النرويجي للاجئين بإيلاغ المورد يوميا بالعدد المحدد للوجبات المطلوبة تسليم الوجبات في مكان التدريب في قاعة المناسبات السعر يشمل تكلفة الوجبات الى مكان التدريب					
السعر الاجمالي (شاملا النقل والضريبة) GRAND TOTAL (Including Transport and VAT)					

مدة صلاحية عرض (شهران كحد ادنى) (بالاشهر) (In Months) Offer Validity (Min two months)

هل يمكنك تسليم القاعة ، و تكون متاحا في غضون 7 أيام تقويمية أو أقل؟ (نعم او لا) (Yes or No) Could you deliver the venue, and be available within 7 calendar days or less?

Vetting Requirements

Please fill in the below table with the full names and the year of birth of the company's owner(s) and manager(s):

متطلبات التدقيق

يرجى ملء الجدول أدناه بالأسماء الكاملة وسنة ميلاد (مالكي الشركة) والمدير (المديرين):

#	Full name (Four sections) الاسم الكامل (أربعة مقاطع)	Date of Birth - DD/MM/YYYY تاريخ الميلاد - يوم / شهر / سنة
1		
2		
..		

We confirm that NRC may, in its consideration of our offer, and subsequently, rely on the statements made herein

نؤكد أن المجلس النرويجي للاجئين قد يعتمد ، عند نظره في عرضنا ، على البيانات الواردة هنا

By signing below, we acknowledge that we have fully read and understood the RFQ Terms & Conditions and understand NRC's requirements

من خلال التوقيع أدناه ، فإننا نقر بأننا قد قرأنا وفهمنا شروط وأحكام طلب عرض التقني والمالي بشكل كامل وفهمنا متطلبات المجلس النرويجي للاجئين

Name of Signatory :

اسم المخول بالتوقيع

Mobile Number :

رقم الهاتف

Title of Signatory :

منصب المخول بالتوقيع

Email address :

البريد الالكتروني

Signature & stamp

التوقيع والختم

Name of Company :

اسم الشركة

Address :

العنوان

RFQ Terms & Conditions **شروط وأحكام طلب عرض التقني والمالي****Manner of Submission:**

Please submit your quotation (Technical and financial offer), **by the 26th of Sep 12:00 afternoon**, (to include submission manner details and address)

Companies that do not submit their quotation by this deadline will not be considered

Submission via the eTB website:

- Please submit your bid by uploading all files to the e-tender box (eTB) website - the link is included in the file **0_LINK TO UPLOAD BID.pdf**, which you downloaded together with this RFQ package.
- In order to avoid technical problems, please note that you can upload as many files as it is required, but the single file size is limited to 10 MB each, and it is not allowed to upload zip, rar or 7z files. Files with the same file name cannot be uploaded twice.
- Please reduce the file name length before submission because a file with too long name cannot be transferred between different Microsoft Clouds.
- After successful bid submission, you will receive an e-mail confirmation from the eTB system, with the list of submitted files. If you notice that some files have not been successfully uploaded (e.g. due to the internet interruption), please submit the missing file(s) again and please put MF after the company name (example: ABC company MF).
- If you need to submit a revised bid before the deadline, the Company name in the eTB system should be modified by adding "2" after the Company name and the latest submission will be considered as the final bid. (Example: ABC company 2).
- If you do not receive a confirmation e-mail, or in case of technical problems, please contact iq.bids@nrc.no

طريقة التقديم:

يرجى تقديم عرضكم (العرض التقني و العرض المالي) ، في 26 ايلول ساعة 12 ظهرا وفقاً للمتطلبات المفصلة أدناه عن طريق إلى:

ولن يتم أخذ الشركات التي لا تقدم عروض أسعارها بحلول هذا الموعد النهائي بعين الاعتبار

التقديم عبر موقع eTB الإلكتروني:

- يرجى تقديم عرضك عن طريق تحميل جميع الملفات إلى موقع (eTB) e-tender box الإلكتروني
- رابط التقديم مضمن في الملف **LINK TO UPLOAD BID.pdf_0**، الذي قمت بتنزيله مع حزمة ال RFQ هذه.
- لتجنب المشاكل الفنية، يرجى ملاحظة أنه يمكنك تحميل أي عدد من الملفات حسب الحاجة، ولكن حجم الملف الواحد يجب ان لايزيد عن 10 ميجا بايت لكل ملف، ولا يُسمح بتحميل ملفات zip أو rar أو 7z. ولا يمكن تحميل الملفات التي تحمل نفس اسم الملف مرتين.
- يرجى تقليل طول اسم الملف قبل الإرسال لأنه لا يمكن نقل الملف الذي يحمل اسماً طويلاً بين وحدات تخزين Microsoft المختلفة.
- بعد تقديم العرض بنجاح، ستتلقى رسالة تأكيد عبر البريد الإلكتروني من نظام eTB، مع قائمة الملفات المرسلّة. إذا لاحظت أن بعض الملفات لم يتم تحميلها بنجاح (على سبيل المثال بسبب انقطاع الإنترنت)، يرجى إرسال الملف/الملفات (المفقودة فقط) مرة أخرى ويرجى وضع MF بعد اسم الشركة (على سبيل المثال: شركة MF ABC).
- إذا كنت بحاجة إلى تقديم عرض منقح قبل الموعد النهائي، فيجب تعديل اسم الشركة في نظام eTB بإضافة "2" بعد اسم الشركة وسيتم اعتبار العرض الأخير هو العرض النهائي. (مثال: شركة ABC 2)
- إذا لم تتلق رسالة بريد إلكتروني للتأكيد على إرسال العرض، أو في حالة حدوث مشكلات فنية، يرجى الاتصال بـ iq.bids@nrc.no

Assessment Criteria:

All bids received and accepted will be evaluated based on the following:

Step 1: Eligibility Criteria (Mandatory Documents)

- This RFQ signed and stamped
- A recent copy of the Company Registration
- A recent copy of the Company Tax clearance /registration(2023-2024)
- A recent copy of the owner's ID or Passport
- Signed & stamped Ethical Standard Declaration (Annex 1)
- Signed & stamped Declaration of Undertaking (Annex 2)

Failure to submit the Mandatory documents will result in bid disqualification

Step 2: Technical Evaluation:

- Adherence to NRC Min Requirement - (Pass/Fail)
 - NRC expects to receive the Venue and be available within 7 calendar days or less - (Pass/Fail)
 - Offered venue and the meals must be of similar or higher quality than NRC needs.

Failure to adhere to NRC Min Requirement will result in bid disqualification

Step 3: Financial Evaluation: (100%)

- Price in comparison to NRC established expectation and in comparison, to other bidders of comparable technical quality

If there is more than one bidder with the same score, then the technical score will be decisive – [Shorter available Venue]

This will follow a [single or double award process], and NRC's will award all items to one or two bidders according to the competitive Lots.

معايير التقييم:

سيتم تقييم جميع العروض المستلمة والمقبولة بناءً على ما يلي:

الخطوة 1: معايير الأهلية (الوثائق الإلزامية)

- طلب العرض (هذا المستند) موقع ومختوم
- نسخة حديثة من تسجيل الشركة
- نسخة حديثة من تخلص أو التسجيل الضريبي للشركة (2023-2024)
- نسخة حديثة من بطاقة الهوية أو جواز السفر لمالك الشركة
- إقرار معياري أخلاقي موقع ومختوم (الملحق 1)
- إقرار تعهد موقع ومختوم (الملحق 2)

سيؤدي عدم تقديم المستندات الإلزامية إلى استبعاد العطاء

الخطوة 2: التقييم الفني:

- الالتزام بمتطلبات الحد الأدنى من المجلس النرويجي للاجئين - (مقبول / مرفوض)
 - يتوقع المجلس النرويجي للاجئين استلام القاعة وأن يكون متاحاً في غضون 7 أيام تقويمية أو أقل - (مقبول / مرفوض)
 - يجب أن تكون القاعة المعروضة و الغذاء ذات جودة مماثلة أو أعلى من احتياجات المجلس النرويجي للاجئين.

سيؤدي عدم الالتزام بمتطلبات الحد الأدنى الصادرة من المجلس النرويجي للاجئين إلى استبعاد العطاء

الخطوة 3: التقييم المالي: (100%)

- السعر مقارنة بالتوقعات المحددة في المجلس النرويجي للاجئين وبالمقارنة مع مقدمي العطاءات الآخرين ذوي الجودة التقنية المماثلة

إذا كان هناك أكثر من مزاييد واحد بنفس الدرجة ، فإن النتيجة الفنية ستكون حاسمة - [وقت توفير أقصر للقاعة]

سيتم ذلك [عملية منح فردية أو زوجية] ، سيتم ارساء العطاء لمجهز واحد أو اثنين لتوفير جميع المواد المطلوبة حسب منافسة في اللوات

Requirements:

- All Bids must include all customs and taxes payable in the country of delivery (IRAQ) unless the RFQ specifically requests differently
- All prices shall be quoted by the Bidder in (IQD), unless otherwise stated. Similarly, all payments will be made in (IQD).
- Bids must be valid for the validity period indicated in the RFQ. Bids not meeting this validity period might be disqualified
- All inquiries and questions should be addressed to iq.bids@nrc.no. All questions and answers will be shared with all invited suppliers.
- NRC reserves the right to accept or reject the whole or part of your quotation based on the information provided. Incomplete quotations which do not comply with our conditions will not be considered.
- Supplier should have access to the delivery location in Ramadi and Anna
- NRC may request photos of the venues or pay a site visit to verify the specifications of the offered items

Payment terms:

- Payment will be made within 14 days of receipt of goods/ service, in good order by bank transfer/cheque/cash
- Payment will be made directly to the account of the company or company's owner according to the agreed payment terms. Under exceptional cases, payments of 1,000 USD and above made to third-party individuals may be accepted with the presence of an official notary public certification from the company to the third party individual

General Terms

- NRC is obliged to ensure that its procurement decisions are clearly justified and documented and kept within the Donors' mandatory principles. In that regard, full and on-the-spot access must be granted to representatives of NRC, the Donor or any organisation or person mandated by it, to premises belonging to NRC or its contractors. The right to access shall include all documents and information necessary to assess, or audit the implementation of the contract.

متطلبات:

- يجب أن تتضمن جميع العطاءات جميع الجمارك والضرائب المستحقة الدفع في بلد التسليم (العراق) ما لم يطلب طلب عرض الأسعار تحديداً بشكل مختلف
- يجب أن يذكر مقدم العطاء جميع الأسعار بـ(الدينار العراقي) ، ما لم ينص على خلاف ذلك. وبالمثل ، ستتم جميع المدفوعات بـ(الدينار العراقي).
- يجب أن تكون العطاءات صالحة لفترة الصلاحية الموضحة في طلب عرض الأسعار. قد يتم استبعاد العطاءات التي لا تستوفي فترة الصلاحية هذه
- يجب توجيه جميع الاستفسارات والأسئلة إلى iq.bids@nrc.no. سيتم مشاركة جميع الأسئلة والأجوبة مع جميع الموردين المدعويين.
- يحفظ المجلس النرويجي للاجئين بالحق في قبول أو رفض كل أو جزء من عرض الأسعار الخاص بك بناءً على المعلومات المقدمة. لن يتم النظر في الاقتباسات غير المكتملة التي لا تتوافق مع شروطنا.
- يجب أن يكون للمورد القدرة للوصول إلى مكان التسليم في الرمادي و عانة
- قد يطلب المجلس النرويجي للاجئين صوراً للقاعة المناسبة أو يقوم بزيارة الموقع للتحقق من مواصفات العناصر المعروضة

شروط الدفع:

- سيتم الدفع في غضون 14 يوماً من استلام البضائع / الخدمات ، بشكل جيد عن طريق التحويل المصرفي / الشيك / الدفع النقدي.
- يتم الدفع مباشرة إلى حساب الشركة أو مالك الشركة وفقاً لشروط الدفع المتفق عليها. في حالات استثنائية ، قد يتم قبول دفع المبالغ التي تبلغ 1000 دولار أمريكي وما فوق ، لأفراد من جهات خارجية ، حصراً في ظل وجود شهادة كاتب عدل رسمية من الشركة إلى فرد الطرف الثالث

شروط عامة

- يلتزم المجلس النرويجي للاجئين بضمان أن قرارات الشراء الخاصة به مبررة وموثقة بشكل واضح ويتم الاحتفاظ بها ضمن المبادئ الإلزامية للمانحين. في هذا الصدد ، يجب منح حق الوصول الكامل والموقع لممثلي المجلس النرويجي للاجئين أو الجهة المانحة أو أي منظمة أو شخص مفوض من قبلها ، إلى المباني التابعة للمجلس النرويجي للاجئين أو المتعهدين معها. يجب أن يشمل الحق في الوصول جميع المستندات والمعلومات اللازمة لتقييم أو مراجعة تنفيذ العقد

- NRC also expects suppliers who process personal data to comply with the General Data Protection Regulation (EU GDPR) and any relevant national legislation. Suppliers processing personal data on an NRC contract will be required to sign a data processing / sharing agreement as part of the contract. Refusal to sign such an agreement constitutes refusal of the contract terms and forfeiture of the contract on the part of the supplier.
- If the activities of the contract take place in areas with Explosive Hazards, NRC accepts no liability for injury and/or death to contractor's staff or damage to contractor's property.
- Anti-money laundering, anti-bribery, anti-corruption and anti-terrorism legislation and donor regulations require NRC to screen contractors against various international lists to ensure due diligence. Submission of the quotation constitutes acceptance of these screening practices.
- NRC aims to purchase products and services with minimum environmental impact. Environmental considerations form part of the NRC selection criteria, and NRC reserves the right to reject quotations provided by suppliers not meeting these standards.
- All suppliers doing business with NRC should maintain high standards on ethical and environmental issues, respect and apply basic human and social rights, ensure the non-exploitation of child labour, and give fair working conditions to their staff. **Suppliers must sign and submit an Ethical Standards Declaration and Declaration of Undertaken with their bid.**
- NRC reserves the right to accept or reject the whole or part of your quotation based on the information provided. Incomplete quotations which do not comply with our conditions will not be considered
- Shortlisted suppliers maybe be required to submit samples of each item. Please be sure to have all samples available at short notice, and wait for a response from NRC if you have been shortlisted
- NRC reserves the right to reject quotations provided by suppliers not meeting these standards.
- يتوقع المجلس النرويجي للاجئين أيضاً أن يلتزم الموردون الذين يعالجون البيانات الشخصية باللائحة العامة لحماية البيانات (EU GDPR) وأي تشريعات وطنية ذات صلة. سيطلب من الموردين معالجة البيانات الشخصية الواردة في عقد المجلس النرويجي للاجئين للتوقيع على اتفاقية معالجة / مشاركة البيانات كجزء من العقد. يشكل رفض التوقيع على مثل هذه الاتفاقية رفضاً لشروط العقد ومصادرة العقد من جانب المورد.
- إذا كانت أنشطة العقد تتم في مناطق بها مخاطر متفجرة ، فإن المجلس النرويجي للاجئين لا يتحمل أي مسؤولية عن الإصابة و / أو الوفاة لموظفي المقاول أو الأضرار التي لحقت بممتلكات المقاول
- تتطلب تشريعات مكافحة غسل الأموال والرشوة والفساد ومكافحة الإرهاب ولوائح المانحين من المجلس النرويجي للاجئين فحص المقاولين مقابل القوائم الدولية المختلفة لضمان العناية الواجبة. يشكل تقديم الاقتباس قبولاً لممارسات الفرز هذه
- يهدف المجلس النرويجي للاجئين إلى شراء المنتجات والخدمات مع الحد الأدنى من التأثير البيئي. تشكل الاعتبارات البيئية جزءاً من معايير اختيار المجلس النرويجي للاجئين ، ويحتفظ المجلس النرويجي للاجئين بالحق في رفض عروض الأسعار المقدمة من الموردين الذين لا يستوفون هذه المعايير
- يجب على جميع الموردين الذين يتعاملون مع المجلس النرويجي للاجئين الحفاظ على معايير عالية بشأن القضايا الأخلاقية والبيئية ، واحترام وتطبيق حقوق الإنسان والاجتماعية الأساسية ، وضمان عدم استغلال عمالة الأطفال ، وتوفير ظروف عمل عادلة لموظفيهم. يجب على الموردين التوقيع وتقديم إعلان المعايير الأخلاقية وإعلان التعهد مع عطاءهم.
- يحتفظ المجلس النرويجي للاجئين بالحق في قبول أو رفض كل أو جزء من عرض الأسعار الخاص بك بناءً على المعلومات المقدمة. ولن يتم النظر في عروض الأسعار غير المكتملة التي لا تتوافق مع شروطنا.
- يمكن ان يطلب المجلس النرويجي من الموردين المختارين في القائمة المختصرة تقديم عينات من كل مادة. ويرجى التأكد من توفر جميع العينات في غضون فترة قصيرة من طلبها منكم، وانتظر الرد من المجلس النرويجي للاجئين إذا تم إدراجك في القائمة المختصرة.
- يحتفظ المجلس النرويجي للاجئين بالحق في رفض عروض الأسعار المقدمة من الموردين الذين لا يستوفون هذه المعايير